

Rut

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

קִנְיָנוּ ที่พิภพสงบ	לָא แก่-เธอ	אֶבְרָתָא ฉัน-จะแสวงหา	אֶלְהָא มิใช่หรือ	בְּיָד ลูกสาว-ของฉัน	הַמַּמְנוּנָה แม่สามี-ของนาง	נָעֻמִי นาโอมิ	לָא แก่-นาง	וְאֶמְרָא และ-กล่าว	1
H4494		H1245	H3808	H1323	H2545	H5281		H0559	
							לָא แก่-เธอ	יִיטֵב จะดี	אֲשֶׁר ซึ่ง
								H3190	

แล้วนาโอมิแม่สามีของนางกล่าวแก่นางว่า □ลูกสาวของแม่เอ๋ย ไม่ควรหรือที่แม่จะหาที่พิภพสงบให้ลูก เพื่อลูกจะได้มีความสุข

אֵלֶּיךָ เขา	הִנֵּנִי ดูเถิด	נְעָרָא สาวใช้-ของเขา	אֲתָּךְ (ซึ่ง)	הֵיכָּן เธอ-อยู่กับ	אֲשֶׁר ซึ่ง	מִבְּרַחְמֵינוּ ญาติ-ของเรา	בְּעֹאס โบอาส	אֶלְהָא มิใช่หรือ	וְהַבְּתוּלָה และ-บัดนี้	2
H1931	H2009	H5291	H0854	H1961		H4130	H1162	H3808	H6258	
					אֶלְהָא คีนนี้	הַשְּׂעִרִים ข้าวบาร์เลย์	בְּרָן ลานนวดข้าว-ของ	אֲתָּךְ (ซึ่ง)	הַרְרָה กำลังฝึก	
					H3915	H8184	H1637	H0853	H2219	

และบัดนี้โบอาสเป็นญาติของพวกเขามิใช่หรือ ผู้ที่ลูกไปกับพวกสาวใช้ของเขานั้น ดูเถิด เขาจะขัดข้าวบาร์เลย์คีนนี้ในลานนวดข้าว

וְהַבְּתוּלָה และ-ลงไป	וְיִרְדָּה (จงลงไป)	עִלָּיָהּ บน-ตัวเธอ	שְׂמֹלַתְהָ เสื้อผ้า-ของเธอ	שְׂמֹלַתְהָ (เสื้อผ้า)	וְהַסּוּמָה และ-สวม	וְהַחֹמֶר และ-ชโลมน้ำมัน	וְהַבְּתוּלָה จง-อาบน้ำ	3	
H3381	H3381		H8071	H8071		H5480	H7364		
		וְהַבְּתוּלָה และ-ดื่ม	לְאַכְלָהּ กิน	כִּלְהָא เขา-จะเสร็จสิ้น	עַד จนกว่า	לְחַיָּתָהּ แก่-ชาย	וְהַבְּתוּלָה ให้-ตัวเธอ-เป็นที่รู้จัก	אֶל- อย่า	בְּרָן ลานนวดข้าว
		H8354	H0398	H3615	H5704	H0376	H3045	H0408	H1637

ฉะนั้นลูกจงอาบน้ำ และชโลมตัวลูก และสวมเครื่องแต่งกายของลูก และลูกจงลงไปที่ลานนวดข้าว แต่อย่าให้เขาเห็นลูก จนกว่าเขาจะรับประทานและดื่มเสร็จแล้ว

וְהָיָה และ-เข้าไป	שָׁמָּה ที่นั่น	יִשְׁכַּב เขา-จะนอน	אֲשֶׁר ที่	הַמְּקוֹם สถานที่	אֲתָּךְ (ซึ่ง)	וְיִרְדָּה และ-เธอ-จะรู้	בְּשֹׁכְבָהּ เมื่อ-เขา-นอน	וְהָיָה และ-จะเกิดขึ้น	4
H0935	H8033	H7901		H4725	H0853	H3045	H7901	H1961	
			אֲשֶׁר และ-เธอ	יִרְדָּה จะ-บอก	וְהָיָה แล้ว-เขา	וְהַבְּתוּלָה และ-นอน	וְיִרְדָּה (จงนอน)	וְהַבְּתוּלָה ที่เท้า-ของเขา	וְהָיָה และ-เปิด
		H0853		H5046	H1931	H7901	H7901	H4772	H1540

และต่อมาเมื่อเขานอนลงแล้ว ลูกต้องสังเกตสถานที่ที่เขาจะนอนลงนั้นไว้ให้ดี และลูกต้องเข้าไป และเปิดผ้าคลุมเท้าของเขาด้าน และลูกต้องนอนลง และเขาจะบอกลูกว่าลูกจะต้องทำประการใด□

אֲשֶׁר ฉัน-จะทำ	אֵלַי (แก่-ฉัน)	וְאֶמְרָא เธอ-กล่าว	אֲשֶׁר ที่	כָּל ทุกสิ่ง	אֶלְהָא แก่-นาง	וְאֶמְרָא และ-กล่าว	5
	H0413	H0559		H3605	H0413	H0559	

และรูธกล่าวแก่นาโอมิว่า □ทุกสิ่งที่แม่พูดกับลูก ลูกจะกระทำตาม□

אֲשֶׁר แม่สามี-ของนาง	כָּל สิ่ง-นาง	אֲשֶׁר ที่	כָּל ตามทุกสิ่ง	וְעָשָׂה และ-ทำ	בְּרָן ลานนวดข้าว	וְיִרְדָּה และ-ลงไป	6
H2545	H6680		H3605		H1637	H3381	

และนางได้ลงไปยังลานนวดข้าว และกระทำตามทุกสิ่งที่แม่สามีของนางสั่งให้นางกระทำ

אָבאָ และ-นาง-เข้าไป	הַמָּוָה กองข้าว	בְּקָנָה ที่-ปลาย	לְשׂוֹבָב เพื่อ-นอน	וַיָּבֵא และ-เข้าไป	לְבֹהַב ใจ-ของเขา	וַיִּיטֵב และ-ดีใจ	וַיִּשָּׂא และ-ดี	בְּעֵי โอบาส	וַיֹּאכַל และ-กิน	7
H0935	H6194		H7901	H0935		H3190	H8354	H1162	H0398	

:בְּשׂוֹבָב และ-นอนลง	וַיִּתְּן ที่เท้า-ของเขา	וַיִּפְתַּח และ-เปิด	כְּלָל อย่างเพียงๆ
H7901	H4772	H1540	H3909

และเมื่อโอบาสรับประทานและดีแล้ว และใจของท่านสำเร็จยินดี ท่านก็ไปนอนลงที่ปลายกองข้าวนั้น และนางได้ย่องเข้ามา และเปิดผ้าคลุมเท้าของท่านขึ้น และนางก็นอนลง

שָׁכַב นอนอยู่	אֶחָד หญิงคนหนึ่ง	וַיִּהְיֶה และ-ดูเกิด	וַיִּלְדֶּה และ-คล้ำไป	שָׂרָה ชายนั้น	וַיִּתְּן และ-ชาย-สะดุ้ง	הַלְלָהּ ดี	בְּתוֹכָהּ ตอน-กลาง	וַיִּהְיֶה และ-เกิดขึ้น	8
H7901	H0802	H2009	H3943	H0376	H2729	H3915	H2677	H1961	

:וַיִּתְּן ที่เท้า-ของเขา
H4772

และต่อมาพอถึงเที่ยงคืน ชายคนนั้นก็กลัวและพลิกตัว และดูเกิด ผู้หญิงคนหนึ่งนอนอยู่ที่เท้าของท่าน

שָׁכַב ชายเสื่อ-ของท่าน	וַיִּפְתַּח จง-คลุม	וַיִּתְּן สาวใช้-ของท่าน	וַיִּרְדּוּ ดู	וַיִּנְכַּח อัน-คือ	וַיִּתְּן และ-นาง-กล่าว	וַיִּתְּן ใคร	וַיִּתְּן เธอ-คือ	וַיִּתְּן และ-กล่าว	9
H3671	H6566	H0519	H7327	H0595	H0559		H4310	H0559	

:וַיִּתְּן ท่าน-เป็น	וַיִּתְּן ผู้ใส่	וַיִּתְּן เพราะ	וַיִּתְּן สาวใช้-ของท่าน	וַיִּתְּן เหนือ
			H0519	

และท่านกล่าวว่า □เจ้าเป็นใคร□ และนางตอบว่า □ข้าพเจ้าคือธูราหญิงคนใช้ของท่าน ขอให้ท่านกางชายเสื่อของท่านห่มหญิงคนใช้ของท่าน เพราะท่านเป็นญาติใกล้ชิด□

וַיִּתְּן ครั้งหลัง	וַיִּתְּן ความรักมั่นคง-ของเธอ	וַיִּתְּן เธอ-ทำดี	וַיִּתְּן ลูกสาว-ของฉัน	וַיִּתְּן ของ-พระยาร์เวห์	וַיִּתְּן เธอ	וַיִּתְּן ผู้ได้รับ	וַיִּתְּן และ-กล่าว	10
H0314		H3190	H1323	H3068		H1288	H0559	

:וַיִּתְּן มันมี	וַיִּתְּן หรือ-ไม่ว่า	וַיִּתְּן ยากจน	וַיִּתְּן ไม่ว่า	וַיִּתְּן ชายหนุ่ม	וַיִּתְּן ตามหลัง	וַיִּתְּן ไปตาม	וַיִּתְּן โดย-ไม่	וַיִּתְּן ครั้งแรก	וַיִּתְּן ยิ่งกว่า
H6223		H1800		H0970		H3212	H1115	H7223	

และท่านกล่าวว่า □ขอพระเยโฮวาห์ทรงอวยพรเจ้าเถิด ลูกสาวของเราเอ๋ย เพราะเจ้าได้แสดงความกรุณาครั้งหลังนี้มากกว่าครั้งก่อน ด้วยว่าเจ้ามิได้ไปติดตามพวกคนหนุ่ม ไม่ว่ายากจนหรือมันมี

וַיִּתְּן รู้กัน	וַיִּתְּן เพราะ	וַיִּתְּן ให้-เธอ	וַיִּתְּן ฉัน-จะทำ	וַיִּתְּן เธอ-กล่าว	וַיִּתְּן ที่	וַיִּתְּן ทุกสิ่ง	וַיִּתְּן กลัว	וַיִּתְּן อย่า	וַיִּתְּן ลูกสาว-ของฉัน	וַיִּתְּן และ-บัดนี้	11
H3045			H0559	H3605	H3372	H0408	H1323	H6258			

:וַיִּתְּן เธอ-เป็น	וַיִּתְּן คุณธรรม	וַיִּתְּนָה หญิง-แห่ง	וַיִּתְּן ว่า	וַיִּתְּן ประชากร-ของฉัน	וַיִּתְּן ประตูเมือง-ของ	וַיִּתְּן ทุก
	H2428	H0802			H8179	H3605

และบัดนี้ ลูกสาวของเราเอ๋ย อย่ากลัวเลย เราจะกระทำตามทุกอย่างที่เจ้าขอไว้ด้วยว่าผู้คนที่งั้นครของเราทราบดีอยู่ว่าเจ้าเป็นหญิงที่มีคุณธรรม

:וַיִּתְּן กว่า-ฉัน	וַיִּתְּן ใกล้ชิด	וַיִּתְּן ผู้ใส่	וַיִּתְּן มี	וַיִּתְּן แต่-ยัง	וַיִּתְּן ฉัน-เป็น	וַיִּתְּן ผู้ใส่	וַיִּתְּן (แม่)	וַיִּתְּן ว่า	וַיִּתְּן จริงๆ	וַיִּתְּן แท้จริง	וַיִּתְּן และ-บัดนี้	12
	H7138		H3426	H1571	H0595				H0551		H6258	

และบัดนี้ ก็เป็นความจริงที่เราเป็นญาติใกล้ชิดของเจ้า แต่ยังมีญาติอีกคนหนึ่งที่ใกล้ชิดกว่าเรา

לא לא- (H3808) לא- (H3808)

: (H1242) (H5704) (H7901) (H3068) (H0595) (H1242) (H1961) (H3915)

ค็นนี้จงพักอยู่ที่นี้ก่อน และในตอนเช้าพรุ่งนี้ ถ้าผู้มันจะทำหน้าที่ของญาติเพื่อเจ้าก็ดีอยู่ ให้เขาทำหน้าที่ของญาติ แต่ถ้าเขาไม่ยอมทำหน้าที่ของญาติเพื่อเจ้า พระเยโฮวาห์ทรงพระชนม์อยู่แน่ฉันใด แล้วเราจะทำหน้าที่ของญาติเพื่อเจ้าแน่ฉันนั้น จนนอนพักเถิดจนกว่าจะรุ่งเช้า

יכיר (H2962) יכיר (H2962)

: (H1637) (H0802) (H0935) (H3045) (H0408) (H0559) (H7453) (H0853) (H0376)

และนางได้นอนพักอยู่ที่เท้าของท่านจนรุ่งเช้า และนางก็ลุกขึ้นก่อนที่คนจะรู้หน้ากันได้ และท่านกล่าวว่า

וימר (H4058) וימר (H4058) וימר (H4058) וימר (H4058) וימר (H4058) וימר (H4058)

: (H0935) (H7896) (H8184) (H8337)

ท่านกล่าวด้วยว่า "จงเอาผ้าคลุมที่เจ้าใช้อยู่บนเจ้านั้น และคลี่มันออก" และเมื่อนางคลี่ผ้าคลุมนั้นออกแล้ว

את (H0853) את (H0853) את (H0853) את (H0853) את (H0853) את (H0853)

: (H0376) (H3605)

และเมื่อนางมาถึงแม่สามีของนาง แม่สามีกล่าวว่า "เจ้าเป็นใคร ลูกสาวของแม่เอ๋ย" และนางได้เล่าทุกอย่างตามที่ชายผู้นั้นได้ปฏิบัติกับนางให้แม่สามีฟัง

את (H0935) את (H0935) את (H0935) את (H0935) את (H0935) את (H0935)

: (H2545) (H0413) (H7387)

และนางกล่าวว่า "ท่านให้ข้าบารเลห์หกษานานนี้แก่ลูก ด้วยว่าท่านได้กล่าวแก่ลูกว่า "อย่ากลับไปหาแม่สามีของเจ้ามือเปล่าเลย"

לֹא כִּי הַדָּבָר יִפְּלוּ אֵיךְ הַדְּעִיָּן אֲשֶׁר עָד בְּתִי שְׂבִי וְאִמָּאֵךְ 18
ไม่ เพราะ เรื่องนี้ จะ-ตก ว่า เธอ-จะรู้ ที่ จนกว่า ลูกสาว-ของฉัน จงนั่ง และ-กล่าว
[H3808](#) [H1697](#) [H5307](#) [H3045](#) [H5704](#) [H1323](#) [H3427](#) [H0559](#)

הַיּוֹם הַדָּבָר כְּלָה אִם- כִּי- הַאִישׁ טָקַף
วันนี้ เรื่องนี้ จัดการ-เสร็จ (กว่า) จน ชายนั้น หยดพัก
[H3117](#) [H1697](#) [H3615](#) [H0376](#) [H8252](#)

แล้วแม่สามีกล่าวว่า □จงนั่งอยู่เฉย ๆ เกิด ลูกสาวของแม่เอ๋ย จนกว่าลูกจะทราบว่าจะลงเอยอย่างไร เพราะว่าชายผู้นั้นจะไม่หยดพักเลย จนกว่าเขาจะจัดการเรื่องนี้ให้เสร็จวันนี้□